

## ISTRUZIONI PER LA LOCAZIONE DEL NATANTE:

### INSTRUCTIONS FOR THE LEASE OF THE BOAT:

- **IL CONDUTTORE** è responsabile della navigazione dell'unità, dell'utilizzo delle sue attrezzature, della sicurezza degli occupanti e dei terzi;  
*The LESSEE is responsible for the navigation of the unit, the use of its equipment, the safety of the occupants and third parties;*
- **IL CONDUTTORE** non potrà sublocare l'unità o utilizzarla per lo sci nautico o per il traino di altre unità;  
*The LESSEE may not sublease the unit or use it for water skiing or towing other units;*
- **PRIMA DI LASCIARE L'ORMEGGIO / BEFORE LEAVING THE MOORING:**
  1. Documentarsi su specifiche ordinanze dell'Autorità competente della zona e verificare la disposizione e il corretto uso delle dotazioni di sicurezza / *find out about specific ordinances of the competent authority of the area and check the arrangement and correct use of safety equipment;*
  2. Controllare il livello di carburante e verificare il bollettino meteorologico del giorno / *Check the fuel level and check the weather report for the day;*
  3. Informarsi sui limiti di navigazione nell'Area Marina Protetta di Portofino / *Find out about the navigation limits in the Portofino Marine Park Reserve;*
- **PRIMA DI ACCENDERE IL MOTORE / BEFORE STARTING THE ENGINE:**
  1. Verificare che tutte le persone siano a bordo / *Verify that all people are on board;*
  2. Verificare che non ci siano cime in acqua / *Check that there are no ropes in the water;*
  3. Allacciare lo stacco di sicurezza del motore fuoribordo / *Fasten the safety tie of the outboard motor;*
- **LIMITI DI VELOCITA' / SPEED LIMITS:**
  1. 3 nodi nei porti, nei canali di ingresso/uscita di Portofino, San Fruttuoso e Porto Pidocchio, nelle rade e nelle baie dove sostano altre unità all'ancora / *3 knots speed in the ports, in the entry - exit channels of Portofino, San Fruttuoso and Porto Pidocchio, in the bays and in the bays where other units stop at anchor;*
  2. 5 nodi all'interno dell'Area Marina Protetta di Portofino (zone B e C – salvo aree vietate) / *5 knots speed within the Portofino Marine Park Reserve (zones B and C - except for prohibited areas);*
  3. 8 nodi entro 5000 metri dalle coste / *8 knots within 5000 meters from the coasts;*
- **LIMITI DISTANZA DALLA COSTA / LIMITS OF NAVIGATION DISTANCE FROM THE COAST:**

Il natante è abilitato alla navigazione ENTRO 3 MIGLIA dalla costa, nel tratto di mare compreso tra CHIAVARI e CAMOGLI / *The boat is authorized to navigate WITHIN 3 MILES from the coast, in the stretch of sea between CHIAVARI and CAMOGLI;*
- **DOCUMENTI DI BORDO / ON-BOARD DOCUMENTS:**

I documenti dell'unità sono custoditi all'interno di una busta stagna di colore giallo, all'interno del gavone sotto la seduta di guida / *The documents of the boat are located inside a waterproof yellow envelope, inside the locker under the driving seat;*



**LACCIO DI SICUREZZA** - il lacciolo di sicurezza, con un capo collegato al motore, va indossato sul braccio in modo da essere immediatamente utilizzabile in caso di emergenza. Qualora vi fosse una situazione tale da dover spegnere immediatamente il motore basterà tirarlo. Il supporto si scollegherà dal motore e lo stesso si spegnerà immediatamente. Per riaccendere il motore seguire i seguenti passi: RICOLLEGARE IL LACCIO AL MOTORE NELL'APPOSITO ALLOGGIAMENTO -> METTERE LA MARCIA IN FOLLE -> GIRARE LA CHIAVE PER ACCENDERE IL MOTORE.

**SAFETY STRAP** - The safety strap, with one part connected to the engine, must be worn on the arm so that it can be used immediately in an emergency. If there is a situation that requires you to stop the engine immediately, just pull it. The holder will disconnect from the engine and the engine will shut down immediately. To restart the engine, follow the steps below: RECONNECT THE LACE TO THE ENGINE IN THE APPROPRIATE HOUSING -> PUT THE GEAR IN NEUTRAL -> TURN THE KEY TO START THE ENGINE



**Per un corretto utilizzo delle nostre imbarcazioni, l'utente deve sapere che:**

- Girando il timone a sinistra, il motore ruoterà verso destra e la barca girerà verso sinistra
- Girando il timone a destra, il motore ruoterà verso sinistra e la barca girerà verso destra

**For a correct use of our boats, the user must know that:**

- By turning the rudder to the left, the engine will rotate to the right and the boat will turn to the left
- By turning the rudder to the right, the engine will rotate to the left and the boat will turn to the right



In entrata e uscita dai porti mantenere la destra. La precedenza la hanno le imbarcazioni in uscita e tutte quelle con scarsa manovrabilità oltre alle imbarcazioni commerciali (battelli turistici, pescherecci, ecc..).

Dare precedenza alle imbarcazioni in entrata ed uscita dai porti se si naviga attraversando la fascia dei 500 metri dall'imboccatura.

**ATTENZIONE:** la fascia di mare da 0 a 200 metri da terra è sempre RISERVATA ALLA BALNEAZIONE. La navigazione è consentita ad almeno 200 metri da terra.

*In and out of ports, keep to the right. The priority is given to outgoing boats and all those with poor maneuverability as well as commercial boats (tourist boats, fishing boats, etc. ..).*

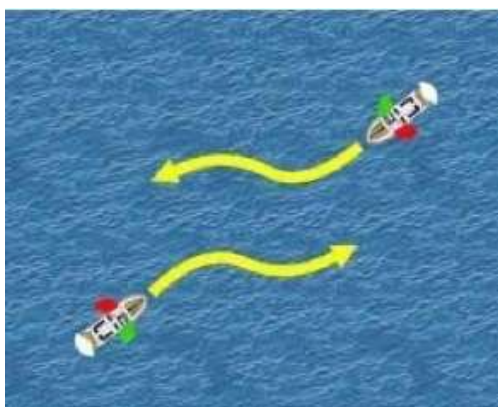
*Give priority to boats entering and exiting ports if you are navigating through the 500-meter band from the entrance.*

*ATTENTION: the sea strip from 0 to 200 meters from the coasts is always RESERVED for swimming. Navigation is allowed at least 200 meters from the coasts.*



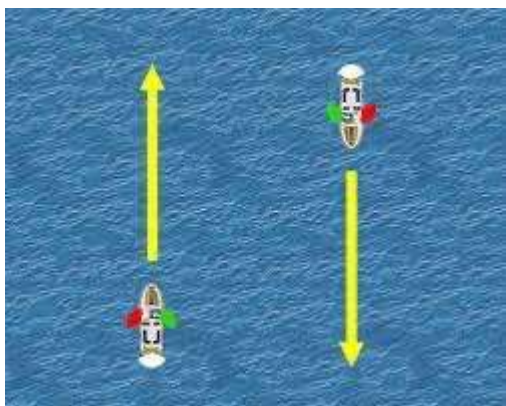
**ATTENZIONE!** Se vedi un segnale con bandiera rossa e riga diagonale bianca significa che è presente uno o più subacquei in immersione. Lo stesso segnale (su bandiera) può essere issato anche su una barca. In questi casi mantenere una distanza di **ALMENO 100 METRI** dalla boa o dalla barca.

*Any boat is obliged to pass at least 100 meters away from a diving buoy or a diving flag*



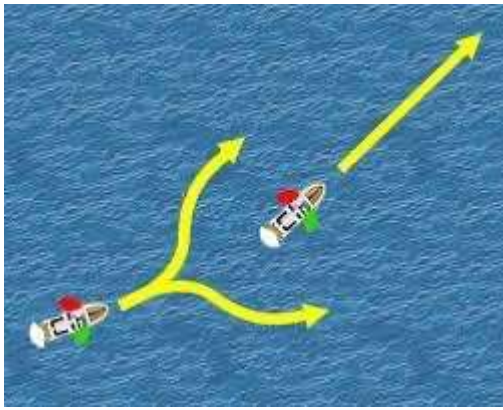
**ROTTE OPPOSITE** - In caso di rotte opposte entrambe le imbarcazioni a motore devono accostare a destra per passare a sinistra l'una dell'altra.

*OPPOSITE ROUTE* - *In the case of opposite routes, both motor boats must approach starboard to pass left of each other.*



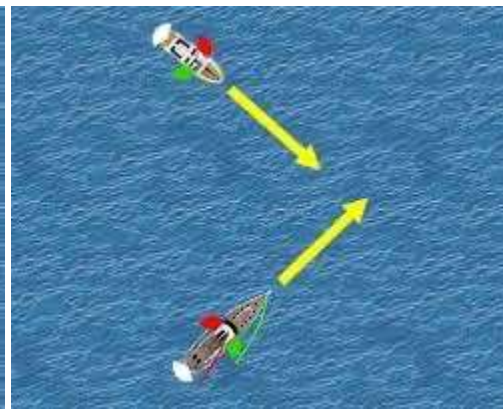
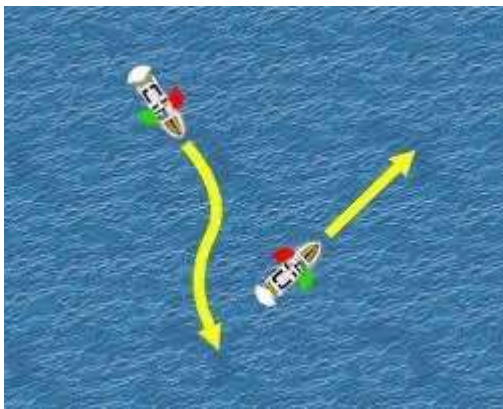
**ROTTE PARALLELE OPPOSITE** - Se due unità (a motore o a vela) navigano parallele ma in direzione opposta, mostrando il verde al verde o il rosso al rosso, devono mantenere la rotta senza nessuna manovra.

*OPPOSITE PARALLEL ROUTES* - *If two boats (motor or sail) are sailing parallel but in opposite direction, they must keep the route without any maneuver.*



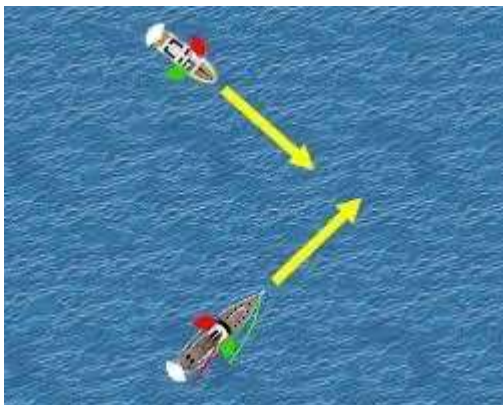
**ROTTA RAGGIUNGENTE E UNITA' RAGGIUNTA** - Una unità che ne raggiunge un'altra deve lasciare libera la rotta a quella raggiunta. Tra unità a motore la raggiungente può passare indifferentemente a destra o a sinistra della raggiunta.

**REACHING ROUTE AND REACHED UNIT** - One boat that reaches another must leave the route for the reached one. Between motor units the reaching one can pass either to starboard or to the left of the reached one.



**INCROCIO TRA UNITA' A MOTORE** - Quando si verifica una situazione di pericolo di collisione tra due imbarcazioni entrambe a motore, quella che viene da sinistra è tenuta a manovrare mentre quella che viene da destra ha rotta libera e deve continuare ad avanzare senza modificarla.

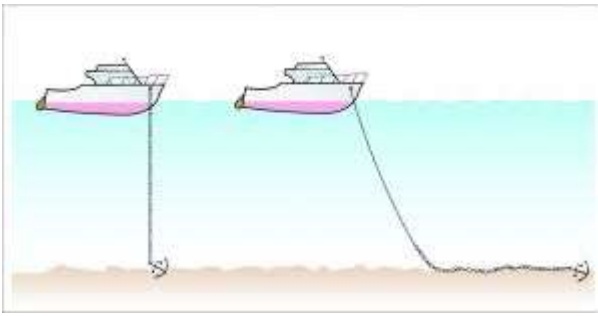
**CROSSING BETWEEN MOTOR UNITS** - When there is a situation of danger of collision between two units both motorie, the one coming from the left is requie to maneuver while the one coming from the right has a clear course and must continue to forward without modification.



**INCROCIO TRA UNITA' A MOTORE E A VELA** - Le unità a motore sono tenute a lasciare rotta libera a quelle a vela

**CROSSING BETWEEN MOTOR AND SAIL UNITS** - Motor units are requie to leave the sailing units free route.





**ANCORAGGIO CORRETTO** - Le norme prevedono che la lunghezza della cima vada da 3 a 5 volte la profondità del fondale, condizione necessaria per una miglior presa dell'ancora.

**CORRECT ANCHORAGE** - The rules provide that the length of the rope goes from 3 to 5 times the depth of the seabed, a necessary condition for a better anchor grip.

<p><b>MARE GROSSO AL TRAVERSO</b> La scelta peggiore in assoluto poiché la barca, già al traverso al mare, è sottoposta a grande rollio ed è molto probabile l'ingavonamento e il rovesciamento.</p> <p><b>MARE GROSSO DI POPPA</b> Situazione pericolosa per le unità a motore (difficile per le unità a vela; la maggiore stabilità delle unità a vela rende possibile questo tipo di navigazione anche se comporta un attento governo; meglio comunque scegliere un'andatura con giardinetto al mare). La barca sotto l'effetto della forza dell'onda viene spinta ed è probabile che elica e timone escano momentaneamente dall'acqua rendendo ingovernabile l'unità. Quando poi la barca si trova sulla cresta dell'onda scendendo prende velocità, rischiando il traversamento al mare con conseguente ribaltamento dell'unità. Se,</p>		<p><b>MARE GROSSO DI PRUA</b> Non è mai conveniente fendere direttamente le onde di prua sia per le grandi sollecitazioni allo scafo, beccheggio, sia per la difficoltà di manovra e la scarsa velocità di navigazione. Inoltre è molto probabile che la barca venga investita dalle onde che andranno a frangersi sul ponte di coperta. L'onda di prua si prende solo in caso di avaria al motore mettendosi alla cappa con l'ancora galleggiante filata da prua (vedi p. 52).</p> <p><b>MARE GROSSO AL MASCONO E AL GIARDINETTO</b> Sono le andature di sicurezza. Meglio preferire il mascone specialmente in navigazione a motore, perché al contrario dell'andatura al giardinetto, il timoniere non deve voltarsi per guardare l'onda; questa navigazione permette di governare in sicurezza fendendo le onde a 45° rispetto all'asse longitudinale dello scafo. Per evitare che la forza dell'onda faccia scendere la prua o la poppa sottovento, rischiando di traversare la barca, bisogna anticipare la forza dell'onda con una manovra di contrasto accostando leggermente verso la direzione di provenienza dell'onda stessa. Sempre esponendo il mascone al mare si può mettersi alla cappa con motore a regime tale da consentire un leggero scarroccio che lascia una remora in grado di smorzare le onde sulla fiancata rimasta sopravvento.</p>
---	--	--

**WAVE NAVIGATION** - be very careful when surfing with waves. Decrease the speed and try not to catch the bow waves but, if possible, take them at 45 degrees to the direction of the wave

### Art. 3. Obblighi generali per la locazione e il noleggio

1. I natanti da diporto e le moto d'acqua utilizzati per le attività di locazione o noleggio sono contrassegnati in modo ben visibile con il nominativo dell'operatore commerciale seguito dal numero progressivo di cui all'art. 2, comma 2, lettera b) .

2. Ad eccezione dei piccoli natanti di cui all'art. 6, il contratto per le attività di locazione o noleggio è redatto per iscritto. In alternativa, l'accordo tra le parti può essere comprovato dal documento fiscale attestante il pagamento del corrispettivo. In ogni caso, sul titolo contrattuale o sul documento fiscale sono riportati:

- a) la tipologia della prestazione;
  - b) il numero progressivo dell'unità locata o noleggiata;
  - c) l'indicazione del numero massimo di persone imbarcabili sull'unità in locazione o di quelle da imbarcare sull'unità a noleggio;
  - d) i dati anagrafici, il domicilio e un recapito telefonico del locatore o del noleggiante nonché del locatario o del noleggiatore;
  - e) in caso di locazione, gli estremi della patente nautica, qualora richiesta per la conduzione del mezzo nautico.
3. L'originale o copia conforme del titolo contrattuale è conservata a bordo.

### Art. 4. Locazione di natanti

1. Nel caso di locazione, il natante è consegnato in godimento autonomo del conduttore il quale esercita con esso la navigazione e ne assume la responsabilità. In tale fattispecie, l'unità è condotta con la patente nautica, se prescritta, e può imbarcare il numero dei passeggeri indicati nella dichiarazione di conformità per le unità munite di marcatura CE ovvero nel certificato di omologazione per le unità non munite di marcatura CE.

2. È fatto obbligo all'operatore commerciale di consegnare il natante in perfetta efficienza, dotato di tutti i mezzi di salvataggio e delle dotazioni di sicurezza previsti nell'allegato V del decreto ministeriale 29/07/2008, n. 146 (Regolamento di attuazione del codice della nautica) e successive modifiche.

3. Prima di effettuare la consegna dell'unità in locazione, l'operatore commerciale:

- a) verifica che il locatario abbia compiuto il sedicesimo anno di età;
- b) informa il locatario che per la navigazione oltre le sei miglia dalla costa è prescritto il possesso della patente nautica almeno di categoria A e, nel caso, ne richiede l'esibizione;
- c) informa il locatario della distanza di navigazione dalla costa cui il natante è abilitato e gli consegna i documenti di bordo;
- d) illustra al locatario le modalità di funzionamento del motore, il corretto uso delle dotazioni di sicurezza di bordo e del sistema di ancoraggio e le particolari prescrizioni dell'autorità marittima relativa alla zona di interesse.

4. Se il locatario non è in possesso di patente nautica, l'operatore commerciale illustra e consegna al locatario le istruzioni indicate nell'allegato 2.